


# ROBERTA DE CARVALHO CORRÊA

## TRANSLATOR – PORTUGUESE - ENGLISH


### PROFILE


Professional translator providing accuracy with deep understanding of both source and target languages, preserving original meaning and context. Well-talented and having exact meaning of the source language taking into consideration the culture of the reader receiving the final text. Create glossaries and term dictionaries for a specific language used during the translation process. Proficient of translating from Portuguese to English - Technical Translation – Fields; Agricultural Sciences, Medical, Vet, Games, Engineering, Cooking, International trade, IT, Human Resources, Technology – manuals, documents, resumes, using CAT Tools as MEMOQ, Wordfast Pro, etc

### CONTACT

 +55 11 963776341

 [robertadecarvalho74@gmail.com](mailto:robertadecarvalho74@gmail.com)

 Address: Rua Herculano de Freitas, 131 – apto 93 – Cerqueira César – São Paulo – SP

 <https://www.linkedin.com/in/ana-goveia-a2497bb3>

#### PROZ PAGE:

<https://www.proz.com/profile/2883290>

### EDUCATION

- GRADUATION- INTERNATIONAL TRADE – UNIP – 2008–2010
- POST GRADUATION – TRANSLATOR – ENGLISH – ESTÁCIO UNIVERSITY – Present

### SKILLS

- Technical Terminology
- Native in Portuguese
- Attention to detail
- Able to work with tight deadlines;
- Proficient of Microsoft Office
- Proficient in English
- Cultural knowledge

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

- ✓ Curriculum Vitae – Brazilian Student in Dublin, Ireland – Portuguese to English – Human Resources – July 2020
- ✓ Curriculum Vitae – Brazilian Student in Dublin, Ireland – Portuguese to English – Financial and Administrative Assistant – April 2021

#### NAVALSYS MARINE SYSTEMS LTDA – SANTA CATARINA STATE– Brazil

- ✓ 4 Manuals – Small Boats Stabilizer – October 2020
- ✓ Training Presentations for stabilizers MC2 QUICK GYRO – 100 slides
- ✓ Master Theses from a Brazilian doctor to an American Company – Portuguese to English – October 2020

### OTHER COURSES

- ✓ INTRODUÇÃO A TRADUÇÃO DE JOGOS DIGITAIS – INTRODUCTION: TRANSLATING DIGITAL GAMES – Escola de Tradutores – 3 hs
- ✓ WORKING WITH TRANSLATION – FUTURE LEARN – CARDIFF UNIVERSITY
- ✓ TEACHING ENGLISH ONLINE – CAMBRIDGE UNIVERSITY
- ✓ AN INTERMEDIATE GUIDE TO WRITING IN ENGLISH FOR UNIVERSITY STUDY – International Study & Language Institute (ISLI)

### COMPUTER SKILLS

- ✓ MS Office package
- ✓ TRADOS
- ✓ Cafe Tran Espresso
- ✓ Wordfast Pro
- ✓ OmegaT